

ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ПРОБЛЕМА КЛАССИФИКАЦИИ

Изложение темы «Возвратные глаголы в русском языке» в иностранной аудитории, как правило, сопряжено с определенными трудностями как для студента-иностранца, так и для преподавателя. Для иностранца первого года обучения, не обладающего соответствующей лингвистической компетенцией, данная группа глаголов объединяется одним признаком – постфиксом –ся, при этом на втором плане остается смысловая составляющая. Для преподавателя-русиста становится проблематичным перенос акцента с традиционной классификации возвратных глаголов на классификацию, приемлемую для понимания иностранцем.

Попытка упорядочить данный грамматический материал дана в подготовленном преподавателями кафедры филологических и естественных дисциплин ФРИС НАУ пособии «Русский язык для начинающих (авторы Бондарчук М.Н., Гончаренко Е.В., Жогина И.В., Новикова А.А., Панченко Е.В.).

В связи с тем, что постфикс –ся не однозначен, в одних случаях постфикс –ся, изменяя лексическое значение, образует словообразовательные типы глаголов, которые объединены одним семантическим компонентом: действие, не направленное на субъект, а сосредоточенное в самом субъекте (*мальчик умывается, люди собираются*). В других случаях, присоединяясь к глаголам, он образует страдательный залог: *Почтальон приносит газеты. – Газеты приносятся почтальоном.*

В пособии, как необходимые в коммуникативном плане на начальном этапе обучения русскому языку, представлены следующие группы глаголов, образованные преимущественно от переходных:

1. Собственно-возвратные глаголы выражают действие, субъект и прямой объект которого являются одним и тем же лицом, т.е. действие возвращается на самого субъекта: Аффикс -ся в этих глаголах имеет значение «себя». В первую очередь, это глаголы со значением физического действия (*мыться, умываться, одеваться, бриться*). В этот раздел включены глаголы состояния, которые без постфикса -ся не употребляются (*гордиться, сомневаться, бояться, улыбаться*).

2. Взаимно-возвратные глаголы обозначают действие нескольких лиц, из которых каждое лицо одновременно является и субъектом и объектом обозначенного действия. Аффикс -ся у таких глаголом имеет значение «друг друга»: *Мы случайно увиделись в коридоре*.

3. Общевозвратные глаголы выражают внутреннее состояние субъекта или явления, замкнутое в самом субъекте/явлении, или изменение в состоянии, положении, движении субъекта: *Концерт кончился. Девушка остановилась. Директор рассердился*. В этот раздел включены глаголы, где постфикс -ся включает непереходный глагол в класс безличных, называющих состояние, переживаемое субъектом помимо его воли: *Мне не спится*.

4. Средневозвратные глаголы выражают действие, совершенное субъектом в отношении какого-либо объекта, однако сам субъект не идентифицируется: *Магазин открывается*. Данные конструкции находятся в промежуточном отношении между активными и пассивными моделями и подводят учащих к пониманию пассивных конструкций.

5. Возвратные глаголы с пассивным значением, которым в нашей классификации отведена последняя позиция: *Анатомия изучается студентами медицинского института*.

Авторы выражают надежду, что данное распределение глаголов с постфиксом -ся является достаточно оптимальным, логичным и последовательным и, тем самым, облегчит задачу усвоения студентами-

иностранцами начального этапа обучения такой непростой темы, как возвратные глаголы.